

G.T.trading si riserva il diritto di apportare modifiche o miglioramenti ai prodotti illustrati senza perciò la disponibilità dei prodotti illustrati è soggetta a cambiare i prodotti descritti in questo di utente. Guida rappresenta solo una parte dei prodotti di **AUDIO** disponibili-Tutti marchi menzionati sono già stati usati esclusivamente per scopi di descrizione e tutto diritto appartiene ai rispettivi proprietari - È vietata la riproduzione totale o parziale di questa Guida agli Utenti.

G.T.集團保留對所示產品進行修改或改進的權利,恕不另行通知 - 所示產品的可用性可能會更改 - 本用戶指南中描述的產品僅代表 **AUDIO** 產品的一部分 - 所有品牌和商標均僅用於描述目的,所有權利屬於各自所有者 - 全部或部分,禁止複製本用戶指南。

G.T.trading reserves the right to make modifications or improvements to the products illustrated without notice thereof - The availability of the products illustrated is subject to change - The products described in this User's Guide represent just a part of the **AUDIO** products available - All brands and trademarks mentioned have been used exclusively for description purposes and all rights belong to the respective owners - Total or partial reproduction of this User's Guide is prohibited.

弊社(イタリア・GTトレーディング社)は、この取扱説明書に掲載されている製品を改良するため、将来予告なく変更することがありますので、一部対応しない部分が出る可能性があります。本書に掲載されている製品は、**AUDIO** 製品の一部だけです。本書に掲載されているすべてのブランドおよび商標は説明目的でのみ使用されており、著作権はそれぞれ各社に帰属します。本書の一部または全部を無断で複製することは禁止されております。

G.T.集團保留對所示產品進行修改或改進的權利,恕不另行通知 - 所示產品的可用性可能會更改 - 本用戶指南中描述的產品僅代表 **AUDIO** 產品的一部分 - 所有品牌和商標均僅用於描述目的,所有權利屬於各自所有者 - 全部或部分,禁止複製本用戶指南。

6501-000322-000902 说明书 AS480/AS4120 11张A4装订 封面
用128G铜版纸 内页用105G铜版纸 双面单黑印刷(RoHS)

GT trading
AUDIO
SYSTEM

Italy

AS480
AS4120

GUIDA DELL'UTENTE

Quattro-canali
Auto audio amplificatore di potenza

使用指南

四声道
汽车音响功率放大器

USER'S GUIDE

Four-channel
car audio power amplifier

ユーザーガイド

4チャンネル
カーオーディオパワーアンプ

使用指南

四聲道
汽車音響功率放大器

INTRODUZIONE

GT trading vi ringrazia del Vostro acquisto, e vorrebbe congratularvi per la scelta di prodotto AUDIO SYSTEM. Gli amplificatori della serie di AS garantiscono il livello di performance superiore in termini di elettricità, meccanica e suono, mantenendo GT le caratteristiche dichiarate costanti nel tempo. GT trading Le augura di avere felice ascolto.

Il manuale d'uso

È stato realizzato in modo da permetterVi una corretta installazione al fine di ottenere il massimo delle prestazioni dall'amplificatore. Contiene informazioni e procedure fondamentali per il buon funzionamento del prodotto e dei dispositivi ad esso collegati.

Il manuale "Prescrizioni di sicurezza - Regole Generali" è da considerarsi parte integrante di questo documento. E' indispensabile osservarne tutte le indicazioni, affinché possa essere garantita la sicurezza di chi opera l'installazione e/o di chi utilizza il prodotto.

Sicurezza

I manuali contengono informazioni utili alla installazione e regolazione del prodotto, nonostante ciò, si consiglia lo svolgimento di tali operazioni a personale qualificato.

简介

GT集团感谢您选择并购买了AUDIO SYSTEM产品。AS系列功放放在电气、机械和声音方面保证卓越的性能水平，并长时间保持性能。GT集团祝您有愉快的听觉体验。

用户指南

用户指南旨在促进正确的安装过程，以充分利用新的放大器。它包含产品和连接到其任何设备的正确操作的信息和重要程序。

“安全措施总则”手册应被视为本文件的组成部分，必须遵守所有建议，以确保负责安装或使用产品的人员安全。

安全

手册包含有助于安装和调整产品的信息。但是，建议这些操作只能由有资质人员执行。

INTRODUCTION

GT trading thanks you for your purchase, and would like to congratulate you on choosing an AUDIO SYSTEM product. AS competition amplifiers guarantee superior performance levels in terms of electrics, mechanics and sound, keeping the characteristics stated constant through time. GT trading wishes you happy listening.

The User's Guide

The user's guide was devised to facilitate the correct installation procedure so that you get the most out of your new amplifier. It contains information and vital procedures for the correct operation of the product and any devices connected to it.

The "Safety Measures General Rules" manual should be considered an integral part of this document. It is essential that all recommendations are observed in order to guarantee the safety of those responsible for installing and/or using the product.

Safety

The manuals contain information that is useful for installing and tuning the product. Nevertheless, it is recommended that these operations be performed by qualified persons only.

はじめに

このたびはAUDIO SYSTEM製品をお買い上げいただき誠にありがとうございます。弊社(GTレーディング社)はAS competitionアンプの電気、機械、音の面で優れた性能レベルを保証し、お客様に楽しい時間を過ごせるよう心より願っております。

ユーザーガイド

本製品の機能を十分に活かして正しくお使いいただくために、また製品とそれに接続されているすべてのデバイスを正しく作業するため、本書に記載されている情報と重要なプロシージャをよくお読みの上、正しくお使いください。

「安全上のご注意」を本書の不可欠な部分とお見直し、製品を安全に正しくお使いいただき、あなたや他の人々への危害や財産への損害を未然に防止するために、ご使用前に「安全上のご注意」と「ユーザーガイド」をよくお読みになる必要があります。。

注意事項

本書には取り扱い上の注意点を記載しています。本機の取り付け及び取り付けの変更は、安全のため、必ずお買い上げ店または最寄りの弊社修理相談窓口へ依頼してください。専門技術と経験が必要です。

简介

GT集團感谢您選擇并購買了AUDIO SYSTEM產品。AS系列功放在電氣、機械和聲音方面保證卓越性能水平，並長時間保持性能。GT集團祝您有愉快的聽覺體驗。

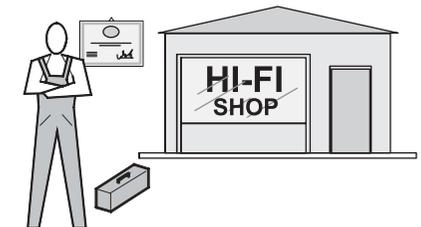
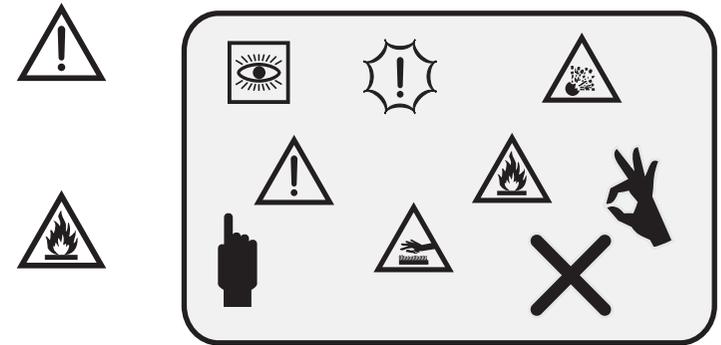
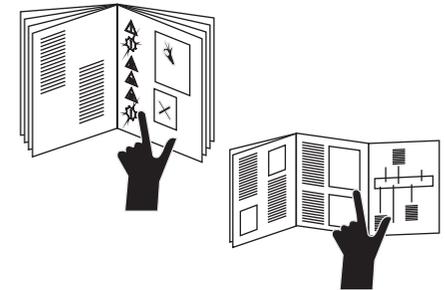
用戶指南

用戶指南旨在促進正確的安裝過程，以充分利用新的放大器。它包含產品和連接到其任何設備的正確操作的信息和重要程序。

“安全措施總則”手冊應被視為本文件的組成部分，必須遵守所有建議，以確保負責安裝或使用產品的人員安全。

安全

手冊包含有助於安裝和調整產品的信息。但是，建議這些操作只能由有資質人員執行。



I	中文	GB	J
CONTENTS CONTENUTI	目录	CONTENTS	目次
INTRODUZIONI	简介	INTRODUCTION	はじめに
DESCRIZIONI DI PRODOTTO	产品描述	PRODUCT DESCRIPTION	製品紹介
Imballaggio e contenuto	包装和内容	Packaging and contents	パッケージングおよび構成部品
Descrizione generale	概述	General description	総記
Input	输入	Input	入力
Crossovers	分频器	Crossovers	クロスオーバー
Output	输出	Output	出力
Alimentazione elettrica	电源	Power supply	電源回路
TECH. SPECIFICHE	技术规格	TECH. SPECIFICATIONS	テクニカルスペック
MEAS. CONDIZIONI	测量条件	MEAS. CONDITIONS	測定条件
DIAGRAMMA A BLOCCHI	框图	BLOCK DIAGRAM	ブロック図
DIMENSIONI	尺寸	DIMENSIONS	寸法
FISSAGGIO	紧固	FASTENING	ファスニング
PANELLO DI CONTROLLO	控制面板	CONTROL PANEL	制御盤
Alimentazione elettrica/altra funzioni	电源/更多功能	Power supply/more funct	電源回路/他の機能
Altoparlante	扬声器	Speaker	スピーカ
CONNESSIONI	连接	CONNECTIONS	取り付け
Alimentazione elettrica	电源	Power supply	電源回路
Altoparlante	扬声器	Speaker	スピーカ
Impedenza di output load	输出负载阻抗	Output load impedance	出力荷インピーダンス
Filtri passivi	无源滤波器	Passive filters	受動フィルター
RETTIFICHE, USO	调整, 使用	ADJUSTMENTS, USE	調整使用
Primo uso	第一次使用	First usage	最初の使用
Indicatore LEDs	指示灯	Indicator LEDs	インジケータLEDs
Regolazione della sensibilità	灵敏度调整	Sensitivity adjustment	感度調整
CONFIGURAZIONI	配置	CONFIGURATIONS	構造
Suggerimenti	建议	Suggestions	提案
MANUTENZIONE	保养	MAINTENANCE	メンテナンス
Sostituzione del fusibile	保险丝更换	Fuse replacement	ヒューズ交換
Servizio post-vendita	售后服务	After-sales Service	アフターサービス
A.T.R.I.	A.T.R.I.	A.T.R.I.	A.T.R.I.
Prodotto dell'identificazione	产品标识	Product identification	製品識別
RISOLUZIONE DEI PROBLEMI	故障排除	TROUBLESHOOTING	トラブル対応
DIAGRAMMI	图表	DIAGRAMS	図表

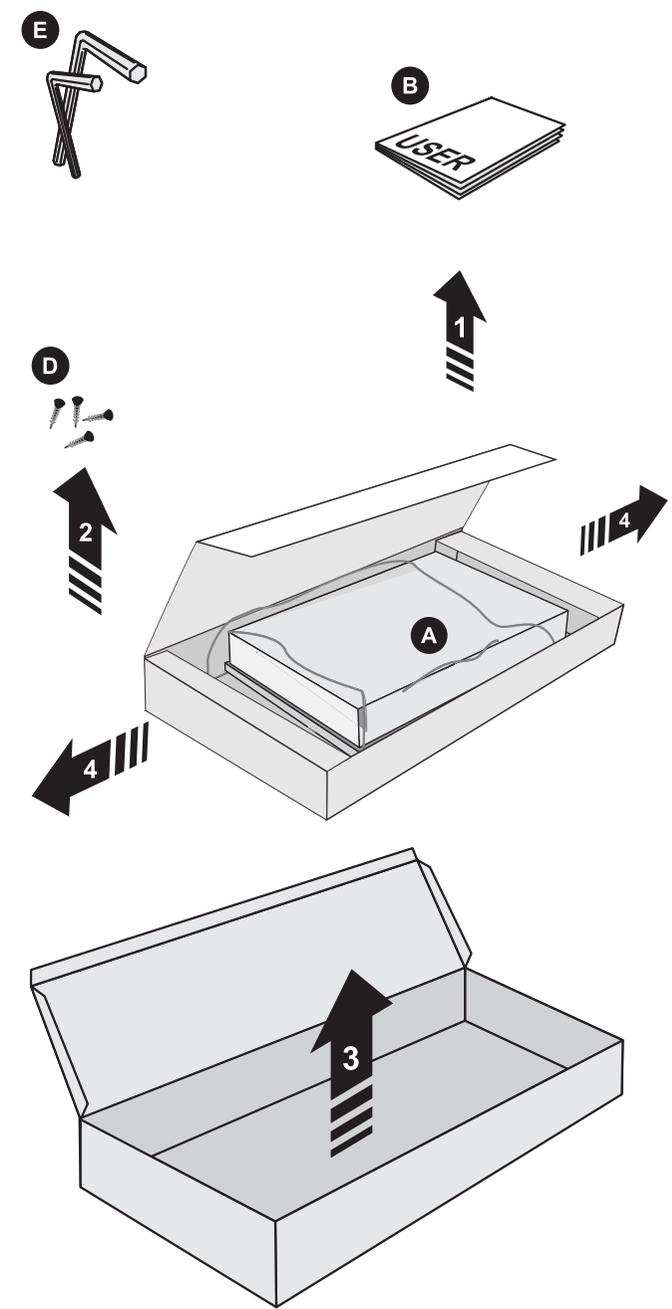
繁体	目錄
简介	1-2
产品描述	
包装和内容	5-6
概述	7-8
输入	7-8
分频器	7-8
输出	9-10
电源	9-10
技術規格	11-12
測量條件	11-12
框圖	13-14
尺寸	13-14
紧固	13-14
控制面板	
电源/更多功能	15-20
揚聲器	21-22
连接	
电源	23-24
揚聲器	25-26
輸出負載阻抗	27-28
無源濾波器	27-28
調整, 使用	
第一次使用	29-30
指示燈	29-30
靈敏度調整	31-32
配置	
建議	33-36
保養	
保險絲更換	37-38
售後服務	37-38
A.T.R.I.	37-38
產品標識	37-38
故障排除	39-40
圖表	41

I	中文	GB	J
DESCRIZIONE DEL PRODOTTO	产品描述	PRODUCT DESCRIPTION	製品概要
Confezione e contenuto Gli amplificatori della serie di AS sono confezionati in una scatola adatta a proteggerne il contenuto. Non danneggiare e non gettare l'imballo, conservarlo per utilizzi futuri.	包装和内容 AS系列功放包装在一个保护盒中。不要损坏或丢弃包装,保留以备日后使用。 收到功放后,检查: 包装完好无损,机器符合规格,产品未受损坏。在缺少部件,损坏或其他故障的情况下,请立即告知您购买功放的零售商,记下功放的型号和序列号。	Packaging and contents AS series amplifiers are packed in a box designed to protect its contents. Do not damage or discard the packaging, but keep it for future use. On receipt of the amplifier, check that: the packaging is intact, the contents correspond to the specifications, the product has not been damaged in any way. In the event of missing parts, damages or other faults, report the latter to the Retailer you purchased it from immediately, making a note of the model and serial number of the amplifier.	パッケージング及び構成 パッケージング及び構成部品将来使用のため、ASアンプおよびその内容物を保護するように設計されたボックスを大切に保管してください。 アンプを受領次第、以下の内容をご確認ください: 管してください。 パッケージングは無傷で、内容物は仕様に対応しており、いかなる形でも損傷を受けていません。部品の漏れや損傷または他の欠陥がある場合は、早速お買い上げ店に報告し、アンプのモデルとシリアル番号を記録してください。管してください。

A: Amplificatori AS480 AS4120	A: 功放 AS480 AS4120	A: Amplifier AS480 AS4120	A: アンプ AS480 AS4120
B: Guida dell'utente	B: 用户指南	B: User's guide	B: ユーザーガイド
C: Fusibili di ricambio AS480 (35Ax2) AS4120(30AX3)	C: 备用保险丝 AS480 (35Ax2) AS4120(30AX3)	C: Spare fuses AS480 (35Ax2) AS4120(30AX3)	C: スペアヒューズ AS480 (35Ax2) AS4120(30AX3)
D: Viti di fissaggio (4) 3,9x19mm	D: 紧固螺丝 (4) 3,9x19mm	D: Fastening screws (4) 3,9x19mm	D: 固定用ねじ (4) 3,9x19mm
E: Chiavi esagonali (2)	E: 六角扳手 (2)	E: Exagonal wrenches (2)	E: 六角レンチ (2)
F: FastOn connettore (2)	F: 快速连接器 (2)	F: FastOn connector (2)	F: ファストンコネクタ (2)

繁体
產品描述

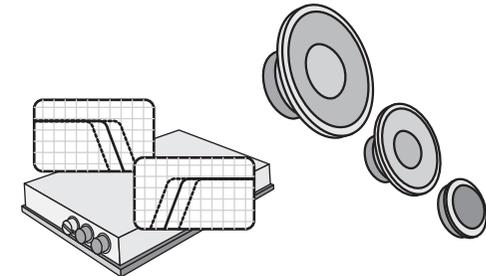
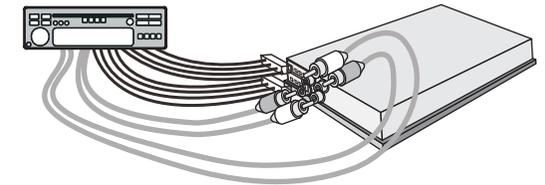
包裝和内容
AS系列功放包装在一个保护盒中。不要损坏或丢弃包装,保留以备日后使用。
收到功放后,检查:
包装完好无损,机器符合规格,产品未受损坏。在缺少部件,损坏或其他故障的情况下,请立即告知您购买功放的零售商,记下功放的型号和序列号。



A: 功放 AS480 AS4120
B: 用户指南
C: 备用保险丝 AS480 (35Ax2) AS4120(30AX3)
D: 紧固螺丝 (4) 3,9x19mm
E: 六角扳手 (2)
F: 快速连接器 (2)

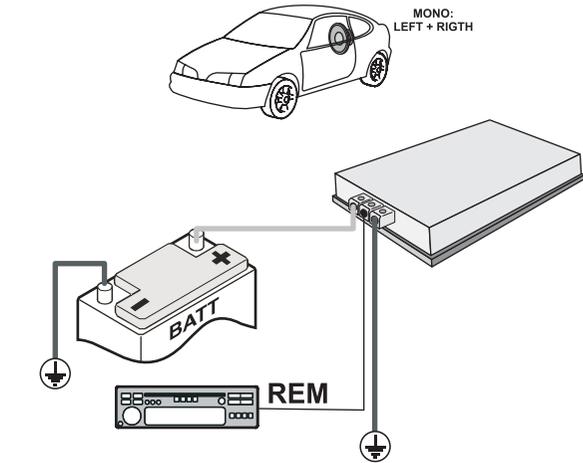
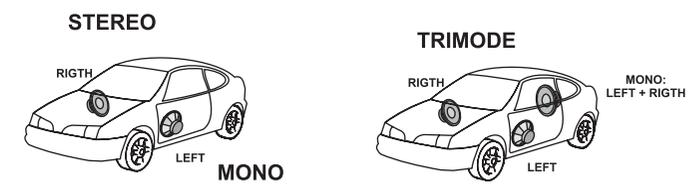
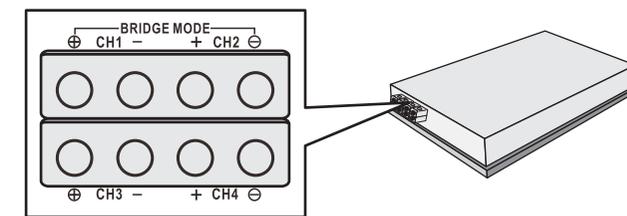
I	中文	GB	J
DESCRIZIONE DEL PRODOTTO	产品描述	PRODUCT DESCRIPTION	製品概要
<p>Descrizione generale</p> <p>I AS sono amplificatori di potenza audio stereofonici per uso automobilistico, adatti ad amplificare il segnale riprodotto da sorgenti quali: sintonizzatori, riproduttori a cassette, lettori CD ecc.</p>	<p>一般说明</p> <p>AS系列是车用立体声音频功率功放, 对诸如收音机, 盒式录音机, CD播放器等的信号进行放大。</p>	<p>General description</p> <p>AS series are stereo audio power amplifiers for car use, designed to amplify the signals reproduced by sources such as: tuners, cassette players, CD players, etc.</p>	<p>パッケージング及び構成部品</p> <p>ASは車載用ステレオオーディオパワーアンプであり、チューナー、カセット・プレーヤー、CDプレーヤーなどのソースに再生された信号を増幅することに用いています。</p>
<p>Ingresso</p> <p>L'amplificatore è diviso in due sezioni, "HIGH INPUT" e "LOW INPUT" entrambi dispongono di una stereofonica input, "LEFT(CH 1 / C H 3)" e "RIGHT(CH2/CH4)" per la connessione del segnale generato dalla sorgente o qualsiasi elaborazione di dispositivi montati.</p>	<p>輸入</p> <p>功放分为两部分, "HIGH INPUT"高输入和"LOW INPUT"低输入, 均具有立体声输入"LEFT(CH 1 / C H 3)"和"RIGHT(CH2/CH4)", 用于连接及匹配由音源或定做设备产生的信号。</p>	<p>Input</p> <p>The amplifier is divided up into two sections, "HIGH INPUT" and "LOW INPUT", which both feature a stereophonic input "LEFT(CH1/CH3)" and "RIGHT(CH2/CH4)", for the connection of the signal generated by the source or any elaboration devices fitted.</p>	<p>入力</p> <p>アンプが二つの部分の"HIGH INPUT"および"LOW INPUT"に分けられています。ソースや適切で精巧の装置に生成された信号に接続するため、どちらにもステレオのインプット"LEFT(CH 1 / C H 3)"および"RIGHT(CH2/CH4)"を備えます。</p>
<p>Filtri</p> <p>L'amplificatore dispone di dispositivi filtro in grado di limitare la banda di frequenza in uscita. Le varie regolazioni permettono ottimizzare il segnale affinché si possano pilotare altoparlanti di diverso genere.</p>	<p>分頻器</p> <p>该功放具有可以限制输出频带的滤波器器件。各种设置允许优化信号, 以驱动不同的扬声器型号。</p>	<p>Crossovers</p> <p>The amplifier features filter devices that can limit the output frequency band. The various settings allow you to optimize the signal in order to drive different speaker models.</p>	<p>クロスオーバー</p> <p>このアンプは出力周波数帯域を制限するフィルタデバイスを備えています。他のスピーカーモデルをうごかすため、さまざまなセッティングでは信号を最適化することができます。</p>

繁体
產品描述
<p>一般說明</p> <p>AS系列是車用立體聲音頻功率功放, 對諸如收音機, 盒式錄音機, CD播放器等的信號進行放大。</p>
<p>輸入</p> <p>功放分為兩部分, "HIGH INPUT" 高輸入和"LOW INPUT" 低輸入, 均具有立體聲輸入"LEFT(CH 1 / C H 3)" 和"RIGHT(CH2/CH4)", 用於連接及匹配由音源或定做設備產生的信號。</p>
<p>分頻器</p> <p>該功放具有可以限制輸出頻帶的濾波器器件。各種設置允許優化信號, 以驅動不同的揚聲器型號。</p>



I	中文	GB	J
DESCRIZIONE DEL PRODOTTO	产品描述	PRODUCT DESCRIPTION	製品概要
Uscita Il sistema dell'altoparlante deve essere collegato ai terminali "+ and -" di "LEFT(CH1/CH3)" e "RIGHT(CH2/CH4)" outputs di potenza di due sezioni, "CH1/CH2" e "CH3/CH4". Secondo le connessioni, le tre configurazioni di base sono ottenute:	输出 扬声器系统必须连接到功率输出端“LEFT(CH1/CH3)”和“RIGHT(CH2/CH4)”的“+”和“-”。根据连接, 获得三种基本配置:	Output The loudspeaker system has to be connected to the terminals "+ and -" of "LEFT(CH1/CH3)" and "RIGHT(CH2/CH4)" power outputs of two sections, "CH1/CH2" and "CH3/CH4". According to the connections, the three basic configurations are obtained:	出力 スピーカのシステムは二つの部分“CH1/CH2”および“CH3/CH4”からのパワーアウトプットの“LEFT(CH1/CH3)”および“RIGHT(CH2/CH4)”の端子“+”および“-”に接続してください。接続方法によれば、以下3つの基本的なコンフィギュレーションが得られます。
STEREO MONO A PONTE TRIMODE	立体声 桥接单声道 三喇叭连接方式	STEREO BRIDGED MONO TRIMODE	ステレオ ブリッジド・モノ TRIモード
Alimentazione Alla sezione di alimentazione dell'amplificatore si collegano il cavo POSITIVO proveniente dalla batteria, il cavo di MASSA e il cavo REMOTE che permette di sincronizzare l'accensione con la sorgente.	电源 电源端子: 包含连接电池正极端子、连接接地的负极端子以及连接到机头开机信号线的线控开机端子。	Power supply The POSITIVE cable of the battery, the EARTH cable and the REMOTE cable that allows for switch-on to be synchronised with the source are all connected to the power supply section of the amplifier.	電源回路 バッテリーのPOSITIVEケーブル、EARTHケーブル、およびREMOTEケーブル(スイッチオンする際に、ソースとシンクロさせることができます)はアンプの電源部に接続されています。

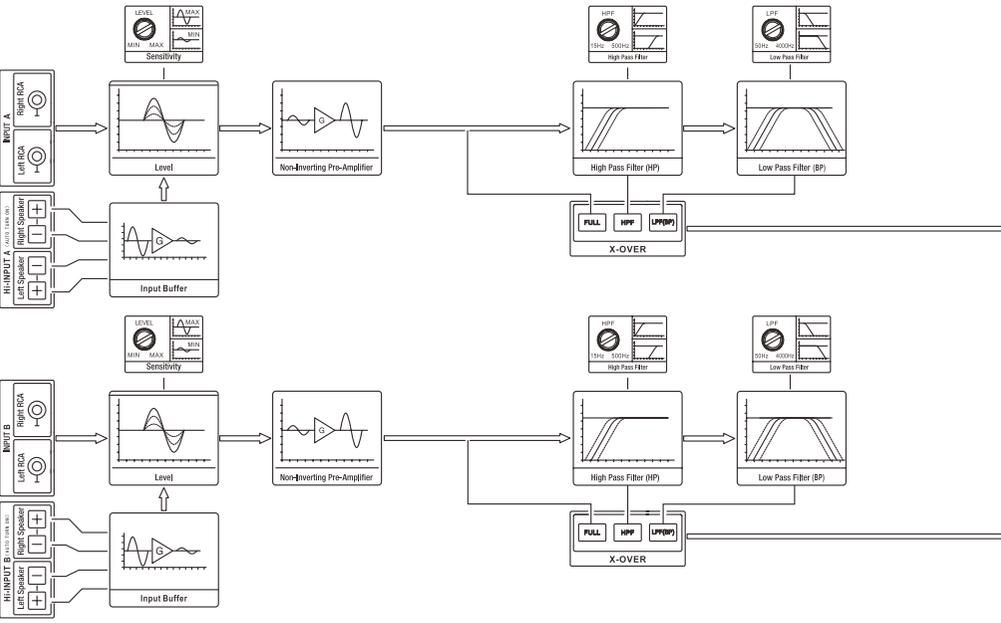
繁体
產品描述
輸出 揚聲器系統必須連接到功率輸出端“LEFT(CH1/CH3)”和“RIGHT(CH2/CH4)”的“+”和“-”。根據連接, 獲得三種基本配置:
立體聲 橋接单声道 三喇叭連接方式
電源 電源端子: 包含連接電池正極端子, 連接接地的負極端子以及連接到機頭開機信號線的線控開機端子。



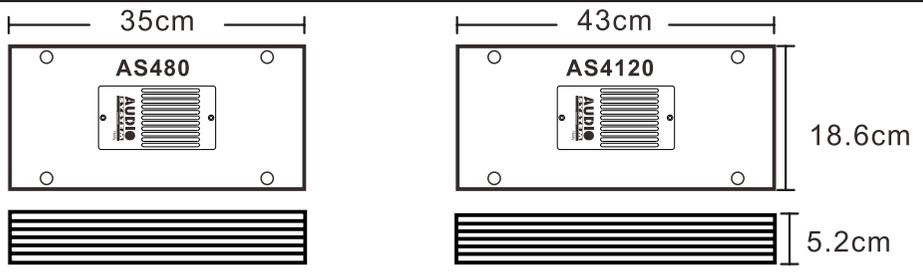
I	中文	GB	J
DESCRIZIONE DI PRODOTTO	产品描述	PRODUCT DESCRIPTION	製品概要
SPECIFICHE	规格	SPECIFICATIONS	仕様書
RMS power @4ohm CEA Standard CEA-2006-A	RMS功率@ 4ohm CEA标准CEA-2006-A	RMS power @4ohm CEA Standard CEA-2006-A	RMS/パワー@ 4ohm CEA標準CEA-2006-A
RMS power @2ohm CEA Standard CEA-2006-A	RMS功率@ 2ohm CEA标准CEA-2006-A	RMS power @2ohm CEA Standard CEA-2006-A	RMS/パワー@ 2ohm CEA標準CEA-2006-A
RMS power @4ohm bridged CEA Standard CEA-2006-A	RMS功率@ 4ohm 桥接 CEA标准CEA-2006-A	RMS power @4ohm bridged CEA Standard CEA-2006-A	RMS/パワー@ 4ohm ブリッジ CEA標準CEA-2006-A
Fattore di smorzamento	阻尼因数	Damping factor	制動係数
Rapporto segnale-rumore	信噪比	Signal to noise Ratio	S/N比
Input intervallo di sensibilità	输入灵敏度范围	Input sensitivity range	入力感度のレンジ
Lowpass	低通	Lowpass	ローパス
Highpass	高通	Highpass	ハイパス
Bandpass	带通	Bandpass	通過幅
Aumento dei bassi	低音提升	Bass boost	バスブースト
THD distorsione	THD失真	THD distortion	全高調波歪(THD)
Risposta in frequenza -3dB	频率响应 -3dB	Frequency response -3dB	周波数特性 -3dB
Fusibili	保险丝	Fuses	ヒューズ
Peso	重量	Weight	質量
CONDIZIONI DI MISURA	測量条件	MEASUREMENT CONDITIONS	測定条件
(Almeno altrimenti specificata). Voltaggio: 14,4 Volt Temperatura: 25°C THD: 0, 3% Tolleranza ± 5% Load type: Pure resistive Tipo di caricamento: resistivo puro	(除非另有规定) 电压: 14,4 伏 温度: 25°C THD: 0, 3% 公差± 5% 负载类型: 纯电阻	(Unless otherwise specified). Voltage: 14,4 Volt Temperature: 25°C THD: 0,3% Tolerance: ±5% Load type: Pure resistive	(特に指定しない限り). 電 圧: 14,4 V 温度: 25°C THD: 0, 3% 許容誤差± 5% ロードタイプ: 純 抵抗
RATING DI POTENZA	功率额定值	POWER RATING	電力定格
Watts per channel @ 4 Ohms < 1% THD+N Watt per canale @ 4 Ohms < 1%	瓦/声道 @ 4Ω < 1% THD + N	Watts per channel @ 4 Ohms < 1% THD+N	一チャンネルにつきワット@ 4Ω < 1% THD+N

繁体	产品描述	AS480	AS4120
规格			
RMS功率@ 4ohm CEA標準CEA-2006-A	Watt	90 x 4	120 x 4
RMS功率@ 2ohm CEA標準CEA-2006-A	Watt	130 x 4	190 x 4
RMS功率@ 4ohm 桥接 CEA標準CEA-2006-A	Watt	260 x 2	380 x 2
阻尼因数	-	>100	>100
信噪比	dB	>88	>88
輸入靈敏度範圍	V	0,5 9,0	0,5 9,0
低通	Hz	50 4000	50 4000
高通	Hz	15 500	15 500
帶通	Hz	15 4000	15 4000
低音提升	dB	0 +12(45Hz) (CH3&4)	0 +12 (45Hz) (CH3&4)
THD失真	%	<0,09	<0,09
頻率響應 -3dB	Hz	5 38000	5 38000
保險絲	A	35 x 2	30 x 3
重量	Kg	3,76	4.60
測量條件		AS480	AS4120
(除非另有規定) 電壓: 14,4 伏 溫度: 25°C THD: 0, 3% 公差± 5% 負載類型: 純電阻		90 x 4	125 x 4

SCHEMA A BLOCCHI	框图	BLOCKS DIAGRAMS	測定条件
------------------	----	-----------------	------



DIMENSIONI	尺寸	DIMENSIONS	寸法
------------	----	------------	----

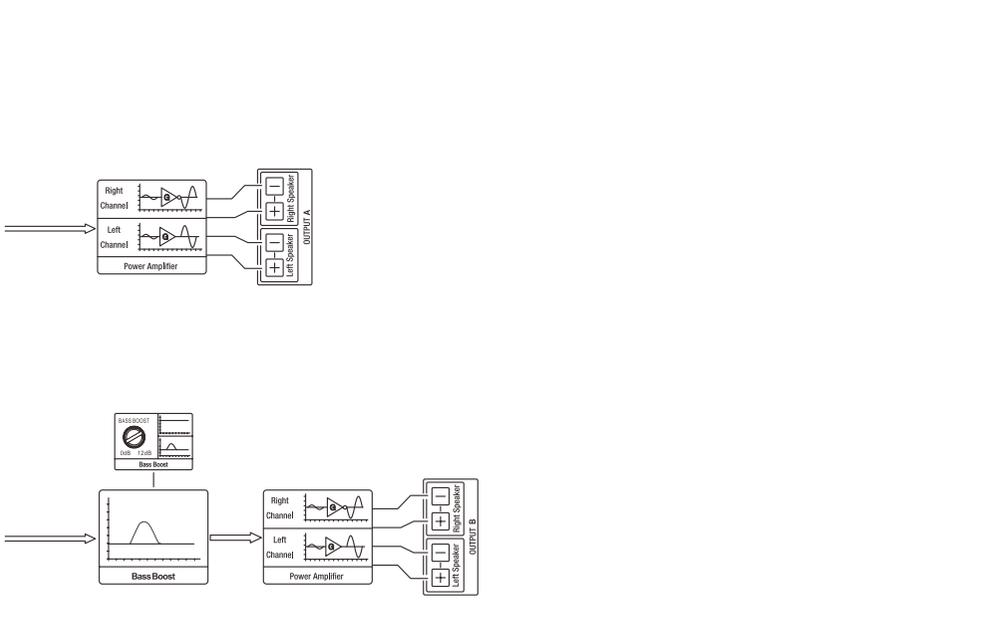


FISSAGGIO	紧固	FASTENING	ファスニング
-----------	----	-----------	--------

<p>Fissare saldamente i piedini all'amplificatore e l'amplificatore ad una superficie in grado di sopportare le sollecitazioni, utilizzando tutti e quattro i fori previsti. Serrare le viti di fissaggio.</p>	<p>将功放放置于可以承受重量的平面，用4个螺丝将功放的四个脚固定。</p>	<p>Fasten the feet securely to the amplifier and the amplifier to a surface designed to withstand its stresses, using all four slots foreseen. Tighten the fastening screws.</p>	<p>用意された4つのスロットをすべて使用して、アンプとアンプのストレスに耐える表面に足をしっかりと固定し、また、ネジを締めてください。</p>
--	--	--	--

<p>DANNEGGIARE LA VETTURA PUÒ COMPROMETTERE LA SICUREZZA DELLA STESSA E DELLE PERSONE</p>	<p>对车辆的伤害可能会严重影响车辆及其乘客的安全</p>	<p>DAMAGE TO THE CAR COULD SERIOUSLY COMPROMISE THE SAFETY OF THE VEHICLE AND ITS PASSENGERS</p>	<p>車へのダメージで車の安全性が影響され、乗用者の安全に危害が発生するおそれがあります。</p>
--	-------------------------------	---	---

框圖



尺寸

紧固

將功放放置於可以承受重量的平面，用4個螺絲將功放的四個腳固定。



對車輛的傷害可能會嚴重影響車輛及其乘客的安全

I	中文	GB	J
PANNELLO DI CONTROLLO	控制面板	CONTROL PANEL	制御盤
Alimentazione elettrica/altre funzioni	电源/多功能	Power supply/more functions	電源回路/他の機能
Terminali di altoparlante Per la connessione degli altoparlanti	扬声器端子 用于连接扬声器	Speaker terminals For connection of the speakers	スピーカー端子 スピーカー接続用です
Termine di potenza GND -> Ground connessione REM -> Remote Termine antenna BATT -> + 12 Volt	电源端子 GND -> 接地 REM -> 接机头天线控制端 BATT -> + 12 伏	Power terminals GND -> Ground connection REM -> Remote antenna terminal BATT -> +12 Volt	電源端子 GND -> 接地接続 REM -> リモート アンテナ端子 BATT -> + 12 V
Indicazione di stato VERDE—OK ROSSO—Error	指示灯状态指示 绿色—正确 红色—错误	Status indication GREEN—OK RED—Error	状況表示 緑—OK 赤—Error

Cinch inputs Terminali per connessione del RCA cavo per evitare insuccesso, si prega di utilizzare cavi di RCA di alta qualità	RCA 輸入 RCA 线的连接端子。 为避免故障, 请使用 高品质的 RCA 线。	Cinch inputs Terminal for connection of the RCA wires. To avoid failure, please use high quality RCA wires.	Cinch 入力 RCA 電線の接続の端 子です。故障を避け るために、高品質の RCA ワイヤを使用し てください。
---	---	---	---

Controllore di input livello Terminali per connessione del RCA cavo per evitare insuccesso, si prega di utilizzare cavi di RCA di alta qualità	輸入电平控制器 使用该控制器可以调 节输入灵敏度。	Input level controller With this controller you can adjust the input sensitivity.	入力レベルの制御装置 この制御装置をもつて 入力感度を調節できま す。
---	--	---	---

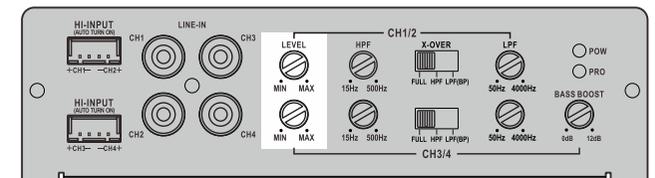
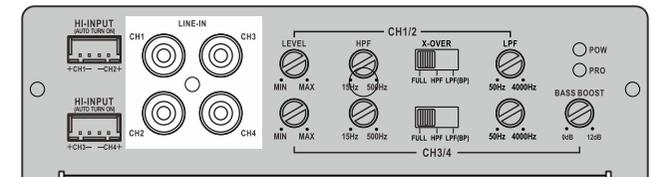
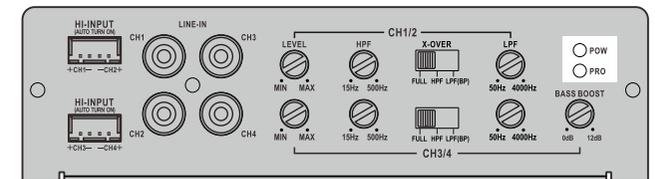
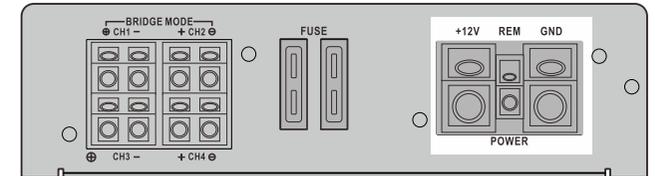
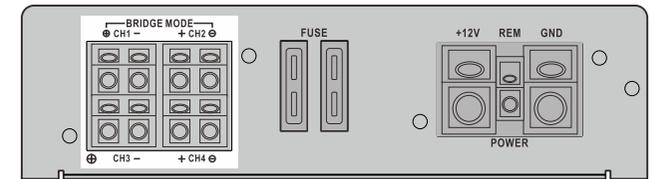
繁体
控制面板
電源/多功能
揚聲器端子 用於連接揚聲器

電源端子 GND -> 接地 REM -> 接機頭天線控 制端 BATT -> + 12 伏

指示燈狀態指示 綠色—正確 紅色—錯誤

RCA 輸入 RCA 線的連接端子。 為避免故障, 請使用高 品質的 RCA 線。

輸入電平控制器 使用該控制器可以調 節輸入靈敏度。
--



Alimentazione elettrica/altre funzioni

Terminali di altoparlante
per la regolazione del livello di aumento dei bassi nell'intervallo da 0 a +12dB.

电源/多功能

低音提升控制器
用于调整低音提升电平, 其范围为0至+12dB.

Power supply/more functions

Bass boost controller
For adjusting of the bass boost level in the range from 0 to +12dB.

電源回路/他の機能

バスブーストの制御装置
0から+12dBまでのレンジでバスブーストのレベルを調節するのに。

電源/多功能

低音提升控制器
用於調整低音提升電平, 其範圍為0至+12dB.

Interruttore di modalità

Regolare il crossover per l'utilizzo scelto.

LPF— solo basse Frequenze (sotto 50Hz - 4000Hz) saranno riprodotti.
FULL — Tutte le frequenze verranno riprodotte
HPF— Solo frequenze intermedie e alte (oltre 15Hz - 500Hz) saranno riprodotti.

Adattamento LPF, anche il Highpass (Subsonico) è attivato. Questo equivale a un filtro Bandpass di 15 - 4000Hz.

模式开关

調整分頻器。

LPF—只有低於選定頻率(低於50Hz - 4000Hz)可以通過。
FULL—所有頻率可以通過。
HPF—只有高於選定頻率(超過15Hz - 500Hz)可以通過。

在LPF調整時, 高通(亞音濾波器)也被激活。這等於一個帶寬通濾波器15 - 4000Hz。

Mode switch

Adjust the crossover for the chosen utilization.

LPF— Only bass frequencies (below 50Hz - 4000Hz) will be reproduced.
FULL— All frequencies will be reproduced.
HPF— Only middle and high frequencies (over 15Hz - 500Hz) will be reproduced.

At LPF adjustment, also the Highpass (Subsonic) is activated. This equals a Bandpass filter of 15 - 4000Hz.

モードスイッチ

選ばれた機能のクロスオーバーを調節します。

LPF—バスの周波数(50Hz - 4000Hz以下)だけは再生されます。
FULL—全部の周波数は再生されます。
HPF—中間周波数(15Hz - 500Hz以上)だけは再生されます。

LPF調節でハイパス(亞音速)も起動されます。15 - 4000Hzという通過幅のフィルターに等しいです。

模式開關

調整分頻器。

LPF—只有低於選定頻率(低於50Hz - 4000Hz)可以通過。
FULL—所有頻率可以通過。
HPF—只有高於選定頻率(超過15Hz - 500Hz)可以通過。

在LPF調整時, 高通(亞音濾波器)也被激活。這等於一個帶寬通濾波器15 - 4000Hz。

Il High pass controllore (Subsonico)

Imposta l'interruttore filtro a "HIGH" posizione. Regolare la frequenza di crossover variabile HPF alla frequenza desiderata usando il controllore. Tutte le frequenze tra 15 e 500Hz saranno riprodotte.

高通控制器 (亞音濾波器)

將濾波器開關設置為"HIGH"位置。使用控制器將可用的HPF分頻頻率調整到所需的頻率。所有高於在15和500Hz之間的頻率將被通過。

High pass controller (Subsonic)

Set the filter switch to "HIGH" position. Adjust the variable HPF crossover frequency to the desired frequency using the controller. All frequency between 15 and 500Hz will be reproduced.

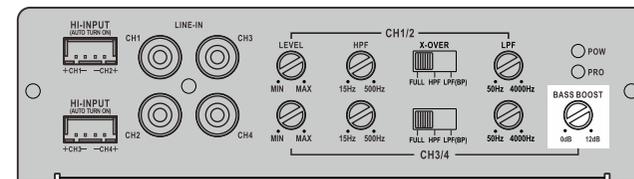
ハイパス制御装置 (亞音速)

フィルターのスイッチを" HIGH"のポジションに設置します。制御装置を使って可変的なHPF分割周波数を望みの周波数に調節します。15Hzから500Hzまでの全部の周波数は再生されます。

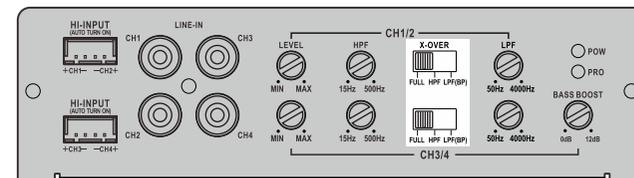
高通控制器 (亞音濾波器)

將濾波器開關設置為"HIGH"位置。使用控制器將可用的HPF分頻頻率調整到所需的頻率。所有高於在15和500Hz之間的頻率將被通過。

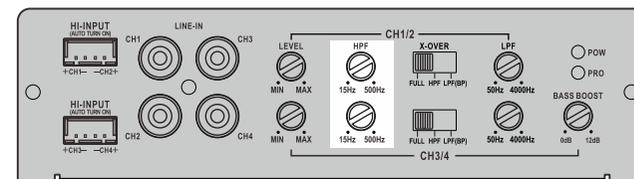
6



7



8



PANNELLO DI CONTROLLO

Alimentazione elettrica/altre funzioni
Low pass controller
 Per il funzionamento del subwoofer e del Kickwoofer, solo frequenze da 50Hz a 4000Hz saranno riprodotte (dipende dalla posizione del controller di LPF filtro). Regolare la frequenza di filtro alla posizione "LOW". Regola LPF frequenza variabile alla frequenza desiderata usando il controller.

Adattamento LPF, anche il Highpass (Subsonico) è attivato. Questo equivale a un filtro Bandpass di 15 - 4000Hz.

High Level inputs

Connettere questo input a outputs dell'altoparlanti dell'unità di testa. L'amplificatore si accende automaticamente non appena a un segnale che è ricevuto (Auto on). La connessione remota della Potenza-terminale (2) non sarà usata.

IMPORTANT!
Non usare il High level input e il Cinch inputs parallelo, questo può danneggiare l'amplificatore. Utilizzare il Cinch O il High Level inputs.

中文
控制面板

电源/多功能
低通控制器
 对于超低音和低音通过扬声器的操作 - 只能50Hz至4000Hz以下的频率(取决于LPF滤波器控制器的位置)。将分频开关置于"LOW"位置。使用控制器将可调LPF频率调整到所需频率。
 在LPF调节时,高通(次音)也被激活。这等于合成15-4000HZ的带通滤波器。

高电平输入

如果您的机头没有配备低电平信号输出,则必须使用这些输入。将此输入连接到主机的扬声器输出。一旦接收到信号,功放自动打开(自动开启)。电源端子的线控开机功能不会被使用。
重要!
不要同时使用高电平输入和低电平输入,这可能会损坏功放。使用低电平输入或高电平输入。

GB
CONTROL PANEL

Power supply/more functions
Low pass controller
 For subwoofer and Kickwoofer operation - Only frequencies from 50Hz to 4000Hz will be reproduced (depending on the LPF filter controller position). Set the filter switch to "LOW" position. Adjust the variable LPF frequency to the desired frequency using the controller.
 At LPF adjustment, also the Highpass (Subsonic) is activated. This equals a Bandpass filter of 15 - 4000Hz.

High Level inputs

These inputs must be used if your head unit is not equipped with a Low Level Cinch output. Connect this input to the speaker outputs of your head unit. The amplifier automatically turns on as soon as a signal is received (Auto On). The remote connection of the Power-Terminal (2) won't be used.
IMPORTANT!
Do not use the High level inputs and the Cinch inputs parallel, this can damage the amplifier. Use either the Cinch OR the High Level inputs.

J
制御盤

電源回路/他の機能
ローパス制御装置
 サブウーファーおよびキックウーファーの作動に50Hzから4000Hzまでの周波数だけは再生されます(LPFフィルター制御装置の状態による)。フィルターのスイッチを「LOW」ポジションに設置します。制御装置を使って可変的なLPF周波数を待望の周波数に調節します。
 LPF調節で高域(亜音速)も活性化されます。15 - 4000Hzという通過幅のフィルターに等しいです。

高レベルの入力

頭部ユニットが低レベル純粋アウトプットを備えられなければ、これらのインプットは必要です。このインプットを頭部ユニットのスピーカアウトプットに接続してください。信号(Auto ON)を受けてから、オーディオパワーアンプは自動的に稼働するようになります。動力端(2)のリモート接続は使われません。全部の周波数は再生されます。
重要!
高レベルのインプットおよび純粋インプットを同時に使わないでください。アンプを損害しかねないですから。純粋インプットが高レベルインプットを

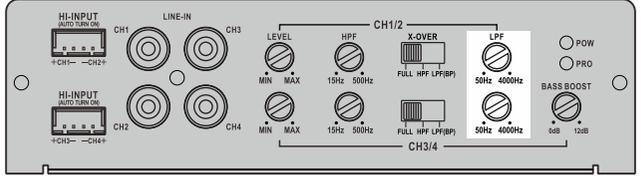
繁体
控制面板

電源/多功能
低通控制器
 對於超低音和低音通過揚聲器的操作-只能50Hz至4000Hz以下的頻率(取決於LPF濾波器控制器的位置)。將分頻開關置於"LOW"位置。使用控制器將可調LPF頻率調整到所需頻率。
 在LPF調節時,高通(次音)也被激活。這等於合成15-4000HZ的帶通濾波器。

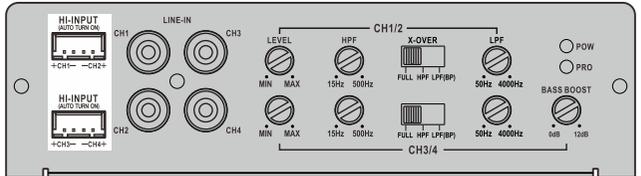
高電平輸入

如果您的機頭沒有配備低電平信號輸出,則必須使用這些輸入。將此輸入連接到主機的揚聲器輸出。一旦接收到信號,功放自動打開(自動開啓)。電源端子的線控開機功能不會被使用。
重要!
不要同時使用高電平輸入和低電平輸入,這可能會損壞功放。使用低電平輸入或高電平輸入。

10



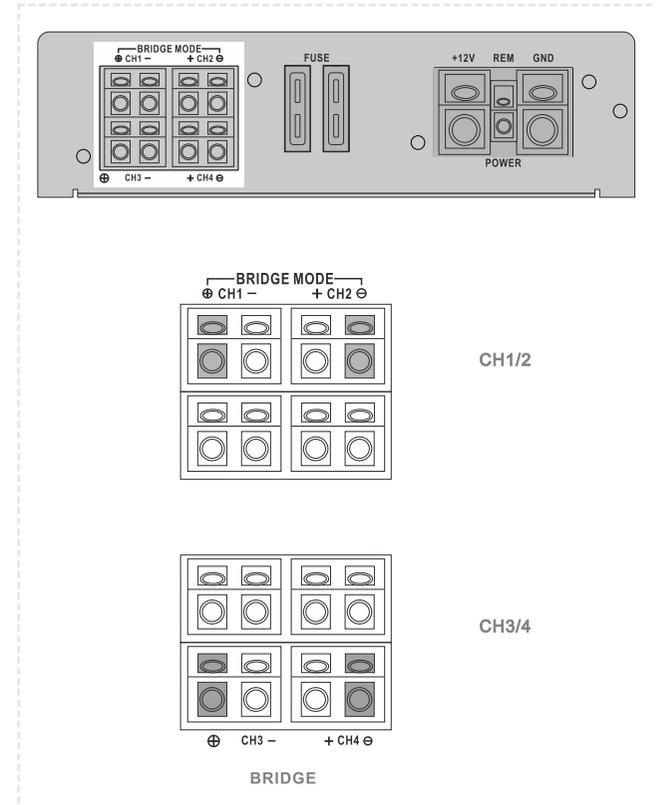
11



I	中文	GB	J
PANNELLO DI CONTROLLO Altoparlante	控制面板 扬声器	CONTROL PANEL Speaker	制御盤 スピーカ
Connessione del Sistema di altoparlante L'impedenza dell'altoparlante per la connessione stereo è 2-8 ohm e 4-8 ohm per connessione in modalità di ponte.	连接扬声器系统 用于立体声连接的扬声器阻抗2-8欧姆，桥接模式连接的为4-8欧姆。	Connection the speaker system Speaker impedance for stereo connection is 2-8 Ohm and 4-8 Ohm for bridged mode connection.	スピーカシステムの接続 ブリッジモードを対象に、ステレオの接続のスピーカーインピーダンスは2-8オームおよび4-8オームです。

繁体
控制面板 揚聲器
連接揚聲器系統 用於立體聲連接的揚聲器阻抗2-8歐姆，橋接模式連接的為4-8歐姆。

1



I	中文	GB	J
COLLEGAMENTI	连接	CONNECTIONS	取り付け
Il manuale "Prescrizioni di sicurezza - Regole Generali" è da considerarsi parte integrante di questo documento. E' indispensabile osservarne tutte le indicazioni, affinché possa essere garantita la sicurezza di chi opera l'installazione e/o di chi utilizza il prodotto.	“安全措施总则”手册应被视为本文档的组成部分。必须遵守所有建议书，以确保负责安装和/或使用产品的人员安全。	The “Safety Measures General Rules” manual should be considered an integral part of this document. It is essential that all recommendations are observed in order to guarantee the safety of those responsible for installing and/or using the product.	「安全上の注意」を十分と念をいたし、ご使用の際は、必ず「安全上の注意」をよくお読みください。また、ご使用の際は、必ず「安全上の注意」をよくお読みください。また、ご使用の際は、必ず「安全上の注意」をよくお読みください。

Alimentazione
POSITIVO
 Connessione "+12VDC" (4) terminale per il polo positivo della batteria tramite l'esterno fusibile di sicurezza.

NEGATIVO
 Collegare saldamente il morsetto "GROUND" (5) ad un punto metallico della vettura ripulito da residui, utilizzando un cavo il più corto possibile.

电源
正极
 通过外部保险丝将 "+12VDC" (4) 端子连接到电池的正极。

负极
 将“接地”(5)端子牢固地连接到车辆的金属部分，不要有任何残留物，请尽可能使用短的电

Power supply
POSITIVE
 Connect the "+12VDC" (4) terminal to the Positive pole of the battery via the external safety fuse.

NEGATIVE
 Connect the "GROUND" (5) terminal firmly to a metal part of the vehicle free from any residue, using the shortest possible cable.

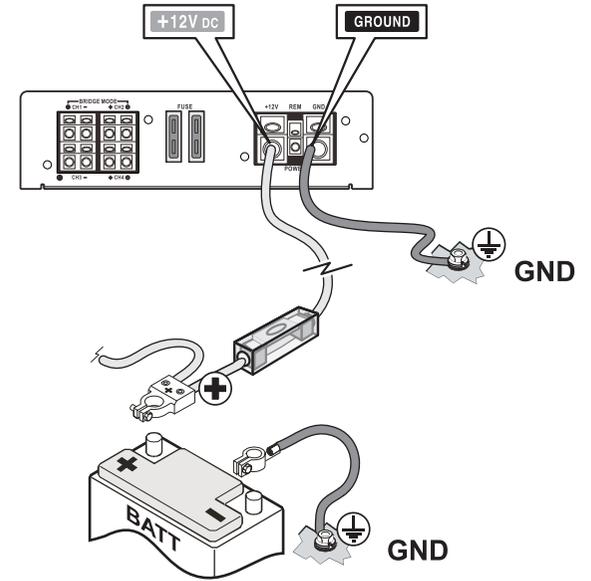
電源回路
正極
 外部安全ヒューズを介して、"+12VDC" (4) 端子をバッテリーの正極に接続してください。

負極
 可能な限り短いケーブルを使用して、"GROUND" (5) 端子を車両の金属部分にしっかりと接続してください。

繁体
连接
“安全措施總則”手冊應被視為本文檔的組成部分。必須遵守所有建議書，以確保負責安裝和/或使用產品的人員安全。

揚聲器
正極
 通過外部保險絲將 "+12VDC" (4) 端子連接到電池的正極。

負極
 將“接地”(5)端子牢固地連接到車輛的金屬部分，不要有任何殘留物，請儘可能使用短的電纜。



I	中文	GB	J
PANNELLO DI CONTROLLO	控制面板	CONTROL PANEL	制御盤
Altoparlante	扬声器	Speaker	スピーカ

Connessione del Sistema di altoparlante
Collegare alla morsettiera (1) il sistema di altoparlanti, in base alle necessita di configurazione, effettuare la connessione nei modi:

- A: STEREO**
Altoparlanti collegati in modo Stereofonico, sul canale destro e sul canale sinistro.
- B: MONO A PONTE**
Altoparlanti collegati in modo Monofonico prelevando il segnale "A ponte" su entrambi i canali.

连接扬声器系统
连接扬声器系统根据您的配置需要将扬声器系统连接到喇叭端子(1)：

- A: 立体声**
扬声器以立体声模式连接，在右声道和左声道上连接。
- B: 桥接单声道**
扬声器以单声道模式连接，从两个声道中获取“桥接”信号。

Connection the speaker system
Connect the speaker system to the speaker terminals (1). Depending on your configuration needs, perform the connection as follows:

- A: STEREO**
Loudspeakers connected in Stereophonic mode, on the right channel and on the left channel.
- B: BRIDGED MONO**
Loudspeakers connected in Monophonic mode taking the "bridged" signal from both channels.

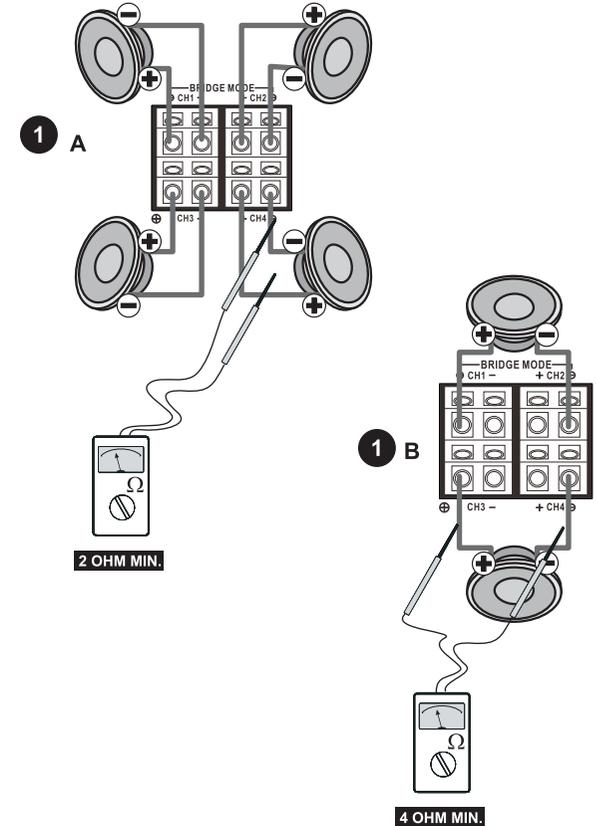
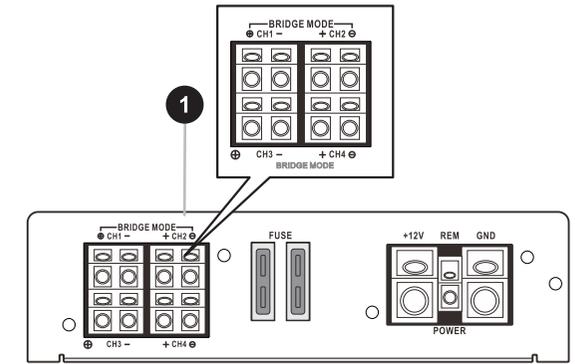
スピーカシステムの接続
ブリッジモードを対象に、ステレオの接続のスピーカーインピーダンスは2-8オームおよび4-8オームです。

- A: ステレオ**
スピーカはステレオフォニックモードで、右チャンネルと左チャンネルに接続されています。
- B: ブリッジド・モノ**
スピーカはモノフォニックモードで接続され、両方のチャンネルから"bridged"信号を受けます。

繁体
控制面板
揚聲器

连接扬声器系统
连接扬声器系统根据您的配置需要将扬声器系统连接到喇叭端子(1)：

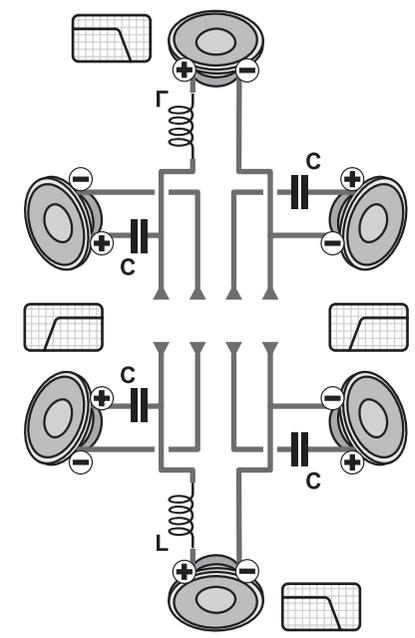
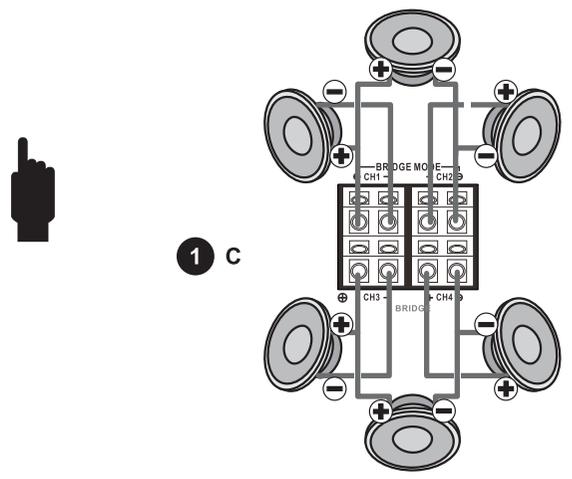
- A: 立體聲**
揚聲器以立體聲模式連接，在右聲道和左聲道上連接。
- B: 橋接单聲道**
揚聲器以單聲道模式連接，從兩個聲道中獲取“橋接”信號。



I	中文	GB	J
PANNELLO DI CONTROLLO	控制面板	CONTROL PANEL	制御盤
Altoparlante	扬声器	Speaker	スピーカ
Connessione del Sistema di altoparlante	连接扬声器系统	Connection the speaker system	スピーカシステムの接続
C: TRIMODE Altoparlanti collegati sia in modo Monofonico che Stereofonico.	C: 三声道 扬声器连接在单声道和立体声模式。	C: TRIMODE Loudspeakers connected in both Monophonic and Stereophonic mode.	C: TRIモード スピーカはモノラルモードとステレオモードの両方で接続されています。
Impedenza carico in uscita E' possibile collegare sistemi composti da più altoparlanti, purché l'impedenza complessiva non sia inferiore a 2 Ohm in configurazione Stereofonica o a 4 Ohm in configurazione Mono a ponte. Nella modalità Trimode, le impedenze complessive sia dei sistemi Stereofonico che Monofonico non devono essere inferiori a 4 Ohm .	输出负载阻抗 只要总体阻抗在立体声配置中不低于2欧姆或在桥接单声道配置中不低于4欧姆, 则可以连接由多个扬声器组成的系统。在三声道模式下, 立体声和单声道系统的连接的扬声器不能少于4欧姆。	Output load impedance Systems composed of several loudspeakers can be connected, as long as the overall impedance is not less than 2 Ohm in Stereo configuration or 4 Ohm in bridge Mono configuration. In Trimode mode, the overall impedances of both the Stereo and Mono systems should not be less than 4 Ohm .	出力負荷インピーダンス ステレオ構成で2Ω以上、またはブリッジモノ構成で4Ω以上であれば、複数のスピーカで構成されるシステムを接続することができます。TRIモードでは、ステレオとモノのシステムのインピーダンスが全体的にせめて4Ωを必要とします。

Filtri passivi	无源滤波器	Passive filters	受動フィルタ
Di norma, è necessario ottimizzare la risposta dei vari altoparlanti adoperando Filtri Passivi realizzati con Condensatori ed Induttori per uso audio. A fianco è riportata una tabella utile ad individuare i valori dei componenti necessari: L per gli Induttori C per i condensatori.	通常使用包括电容、电感线圈组成的无源滤波器对喇叭声音进行优化是必要的。与其相对的是一个表格, 可帮助您识别所需组件的值。 L 为电感器, C 为电容器。	Normally, is necessary to optimise the response of the various loudspeakers, using Passive Filters fitted with Capacitors and Inductors for audio use. Opposite is a table to help you identify the values of the components required: L for Inductors and C for Capacitors.	通常、オーディオ用のコンデンサとインダクタを備えた受動フィルタを使用して、さまざまなスピーカの応答を最適化する必要があります。裏面は、必要なコンポーネントの値を特定するための表です。 L はインダクタ、 C はコンデンサです。

繁体
控制面板
揚聲器
連接揚聲器系統
C: 三聲道 揚聲器連接在單聲道和立體聲模式。
輸出負載阻抗 只要總體阻抗在立體聲配置中不低於2歐姆或在橋接单聲道配置中不低於4歐姆, 則可以連接由多個揚聲器組成的系統。在三聲道模式下, 立體聲和單聲道系統的連接的揚聲器不能少於4歐姆。



CUT F Hz	2 ohm		4 ohm	
	LmH	CµF	L mH	CµF
80	4.1	1000	8.2	500
100	3.1	800	6.2	400
130	2.4	600	4.7	300
200	1.6	400	3.3	200
260	1.2	300	2.4	150
400	.8	200	1.6	100
600	.5	136	1.0	68
800	.41	100	.82	50
1000	.31	78	.62	39
1200	.25	66	.51	33
1800	.16	44	.33	22
4000	.08	20	.16	10
6000	.051	14	.10	6.8
9000	.034	9.5	.068	4.7
12000	.025	6.6	.051	3.3

I	中文	GB	J
REGOLAZIONI ED UTILIZZO	調整和使用	ADJUSTMENTS AND USE	調整及び使用
Primo utilizzo	第一次使用	First usage	最初の使用
PRIMA DI COLLEGARE I MORSETTI ALLA BATTERIA, ACCERTARSI CHE OGNI COLLEGAMENTO SIA STATO ESEGUITO IN ACCORDO CON I MANUALI D'USO E CON LA RELATIVA DOCUMENTAZIONE DEI DISPOSITIVI COLLEGATI ALL'AMPLIFICATORE. RIDURRE IL VOLUME AL MINIMO ED ACCENDERE LA SORGENTE.	在连接电池前，确保所有的连接均按照指南及相关的文件要求进行，同时将功放声音调至最少及转接到音源。	BEFORE CONNECTING THE TERMINALS TO THE BATTERY, MAKE SURE THAT ALL CONNECTIONS HAVE BEEN MADE IN ACCORDANCE WITH THE GUIDES AND WITH THE RELEVANT DOCUMENTATION FOR THE DEVICES CONNECTED TO THE AMPLIFIER. SET VOLUME TO MINIMUM AND SWITCH-ON THE SOURCE.	バッテリーに端子を接続する前に、すべての接続がガイドおよびドキュメント（アンプに接続されているディスクに関連する）に従うことを確認してください。音量を最小にしてソースを切り替えます。

Spie di funzionamento	指示灯	Indicator LEDs	インジケータLEDs
Le combinazioni del verde "POW" e rosso "PRO" di luci di avvertimento:	绿色 "POW" 和红色 "PRO" 警告灯的组合表示操作状态:	The combinations of the green "POW" and red "PRO" warning lights indicate the operative status:	緑 "POW" および赤 "PRO" という警告灯の組み合わせは稼働状態を表示します:
A Spento	A 关闭	A Off	A Off
B Acceso	B 打开	B On	B On
Funzionamento normale.	正常运行状态。	Normal operation status.	通常の動作状態です。

C Surriscaldamento	C 过热	C Overheating	C 過熱
Muting provocato dal riscaldamento eccessivo (T >90°C). L'amplificatore torna a funzionare se la temperatura scende sotto i 70 °C.	由于过热而导致静音 (T > 90°C)。一旦温度回到低于70°C，功放就会恢复。	Muting enforced due to overheating (T >90°C). The amplifier will resume as soon as the temperature returns below 70 °C.	過熱 (T > 90°C) によりミュートが強制されます。温度が70°Cを下回ると、アンプが再開します。

D Cortocircuito in uscita	D 输出短路	D Output short circuit	D 出力短絡
Muting provocato da un cortocircuito in uscita o dall'applicazione di un carico con impedenza inferiore a quella tollerata. L'amplificatore torna a funzionare appena le condizioni in uscita si normalizzano.	由于输出短路或不能接受的喇叭低阻抗，功放将强制静音。随着恢复正常输出条件，功放将恢复正常运行。	Muting enforced due to an output short-circuit or unacceptable low impedance load. The amplifier will resume correct operation as soon as normal output conditions are restored.	出力短絡または容認できない低インピーダンス負荷により、ミュートが強制されます。通常の出力条件に復すと、アンプは正しいオペレーションで再開します。

E Anomalia di massa	E GND接地故障	E GND ground fault	E GND地絡
Muting dovuto ad irregolarità nel circuito di massa GND. L'amplificatore torna a funzionare appena il circuito di massa si normalizza.	由于GND电路异常而导致的静音。一旦GND电路恢复正常，功放将恢复状态。	Muting enforced due to a GND circuit anomaly. The amplifier will resume status as soon as the GND circuit returns to normal.	GND回路の異常によりミュートが強制されます。GND回路が通常に戻ると、アンプは再開します。

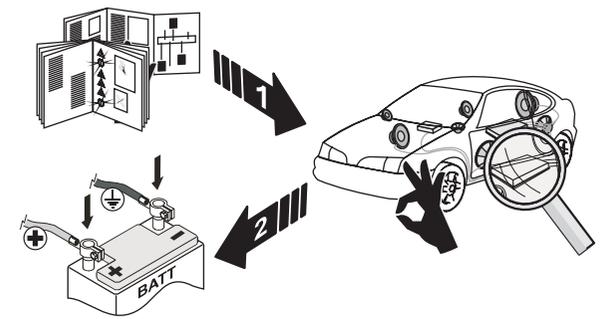
F Avaria	F 主要故障	F Main fault	F メイン・フォールト
Grave avaria, condizione non ripristinabile.	严重故障，不可恢复状态。	Serious malfunction, non-recoverable condition.	重大な故障で、回復不可能な状態です。

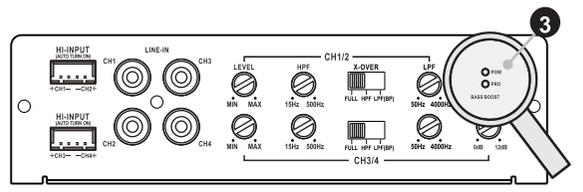
繁体

調整和使用

第一次使用

在連接電池前，確保所有的連接均按照指南及相關的文件要求進行，同時將功放聲音調至最少及轉接到音源。

指示灯	3
绿色 "POW" 和红色 "PRO" 警告灯的组合表示操作状态:	
A 關閉	
B 打開	
正常運行狀態。	

C 過熱	POW	PRO
由於過熱而導致静音 (T > 90°C)。一旦温度回到低於70°C，功放就會恢復。		
		
		
		
		
		

E GND接地故障	F 主要故障
由於接地電路異常而導致的静音。一旦接地電路恢復正常，功放將恢復狀態。	嚴重故障，不可恢復狀態。
	
ON	OFF

Regolazione sensibilità

Per avvalersi di tutta la potenza disponibile è necessario adeguare la sensibilità dell'amplificatore alla tensione di uscita della sorgente, il cui valore, dipende sia dalle caratteristiche costruttive sia dal livello della registrazione riprodotta (CD, DVD, ecc.). L'indicazione del costruttore si riferisce alla riproduzione di un segnale inciso alla massima ampiezza (0db), tuttavia, gran parte delle registrazioni in commercio non raggiunge tale livello, ne consegue che, nell'uso comune, la tensione d'uscita della sorgente è inferiore al valore nominale.

Per regolare correttamente la sensibilità è necessario seguire la procedura descritta in seguito:

- A:** Con un cacciavite a taglio, ruotare in senso antiorario il potenziometro della sensibilità, fino alla fine della corsa.
- B:** Abbassare al minimo il volume della Sorgente.
- C:** Accendere la Sorgente.
- D:** Posizionare il volume dell'autoradio a 3/4 della sua corsa.
- E:** Ruotare in senso orario il potenziometro della sensibilità fino ad avvertire i primi cenni di distorsione sul suono.

L'amplificatore è pronto ad erogare tutta la potenza!

灵敏度调整

为了利用所有的功率，您必须将功放的灵敏度与音源的输出电压相匹配，其值取决于构造规格和正在播放的电平（CD、DVD等）。制造商的指示是指以最大强度（0db）去播放信号；然而，市场上的大部分读数都没有达到这个水平。这意味着通常情况下，源的输出电压低于标称值。

如需灵敏度设置正确，请按照以下步骤进行：

- A:** 使用平头螺丝刀将电位器旋转到灵敏度，直到达到范围的最后。
- B:** 将音源的音量降至最小。
- C:** 打开音源
- D:** 将汽车收音机的音量调到其范围的3/4。
- E:** 顺时针转动灵敏度电位器，直到听到声音刚失真的迹象。

功放已经准备就绪！

Sensitivity adjustment

In order to harness all the power available, you must match the amplifier's sensitivity to the output voltage of the source, the value of which depends on both the constructional specifications and the level of the recording being played (CD, DVD, etc.). The manufacturer's indications refer to the reproduction of a signal recorded at maximum strength (0db); however, the majority of recordings on the market do not reach this level. This implies that, in general, the output voltage of the source is below the nominal value.

To set the sensitivity correctly, follow the procedure described below:

- A:** Using a flat-tip screwdriver, turn the potentiometers anti-clockwise for the sensitivity, until you reach the end of the range.
- B:** Turn the volume of the Source down to the minimum.
- C:** Turn on the Source.
- D:** Position the car radio volume to 3/4 of its range.
- E:** Turn the sensitivity potentiometers clockwise one by one until you hear the first signs of sound distortion.

The amplifier is ready to supply all the power!

感度調整

利用可能なパワーをすべて使用するため、アンプの感度をソースの出力電圧に合わせる必要があります。その値は構造仕様と再生されるレコードのレベル（CD、DVDなど）の両方に依存します。しかし、メーカーの指示は最大強度（0db）で記録された信号の再生を指し、市販のレコードの大半はこのレベルに達していませんので、ソースの出力電圧が一般的に公称値よりも低いです。

以下の手順に従って、感度を調整してください：

- A:** マイナスドライバーを使用して、ポテンシオメータを感度まで反時計回りに本体を回すときは、範囲の終わりに達します。
- B:** ソースの音量を最小にします。
- C:** ソースをオンにします。
- D:** カーラジオの音量をその範囲の3/4に設定します。
- E:** 感度電位差計を時計回りに回して、最初の歪みが聞こえるようになります。

アンプはすべての電源を供給する準備が用意しております！

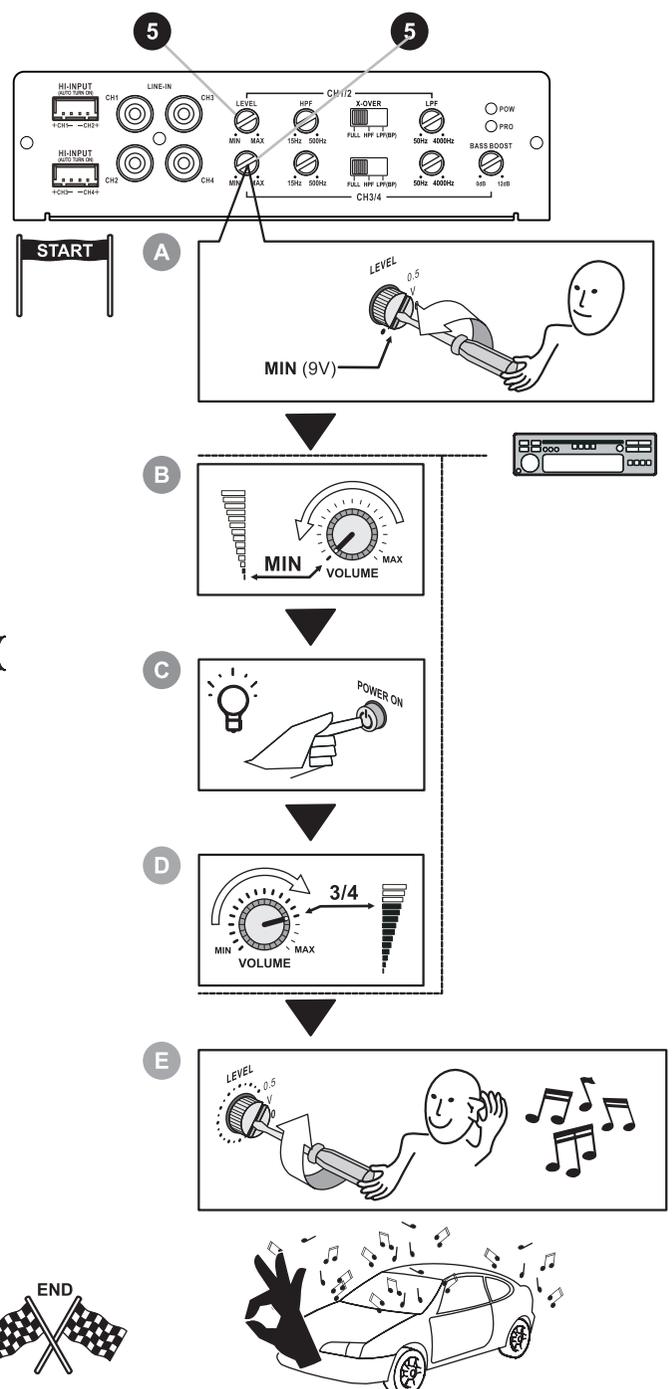
靈敏度調整

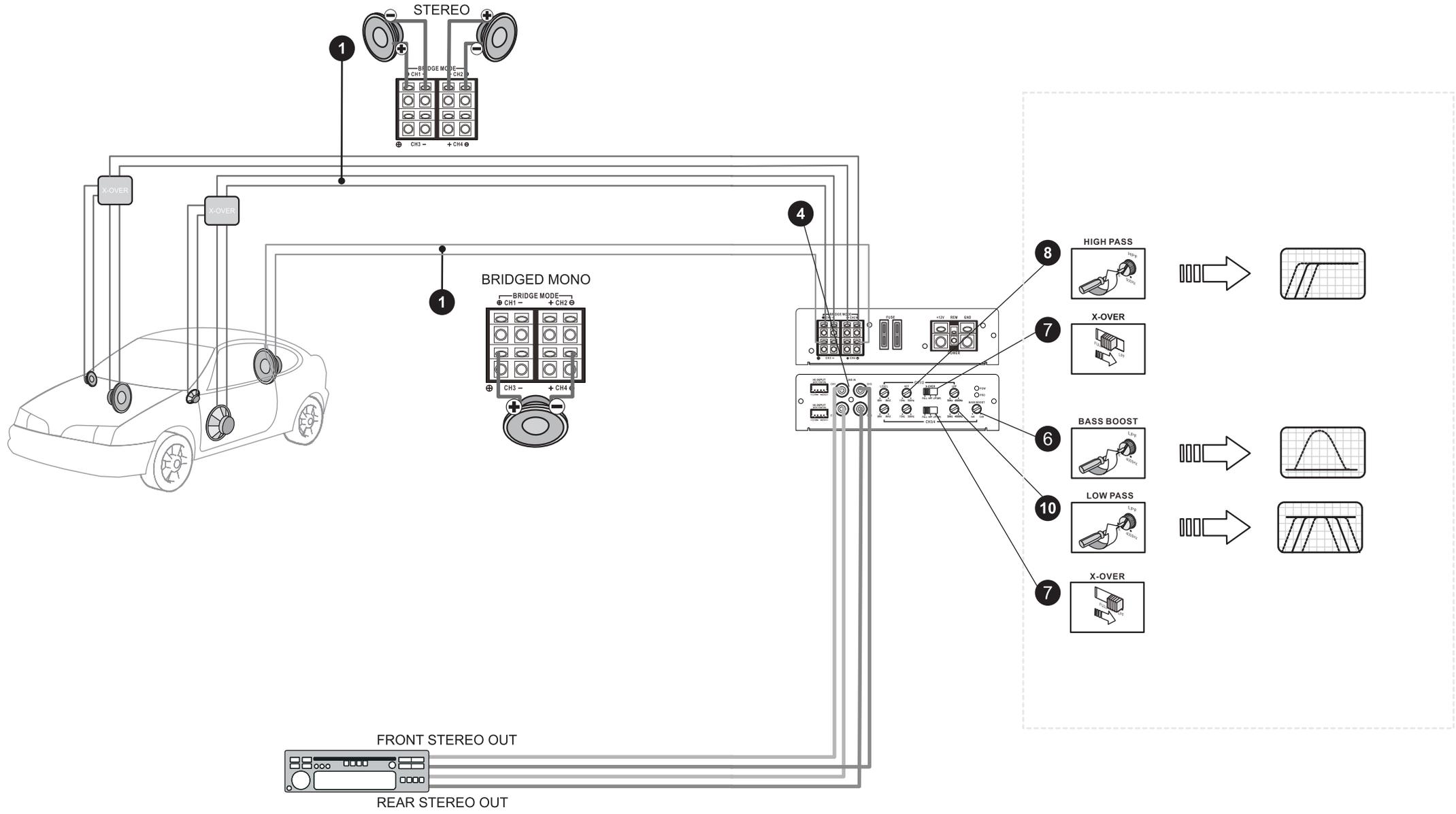
為了利用所有的功率，您必須將功放的靈敏度與音源的輸出電壓相匹配，其值取決於構造規格和正在播放的電平（CD、DVD等）。製造商的指示是指以最大強度（0db）去播放信號；然而，市場上的大部分讀數都沒有達到這個水平。這意味着通常情況下，源的輸出電壓低於標稱值。

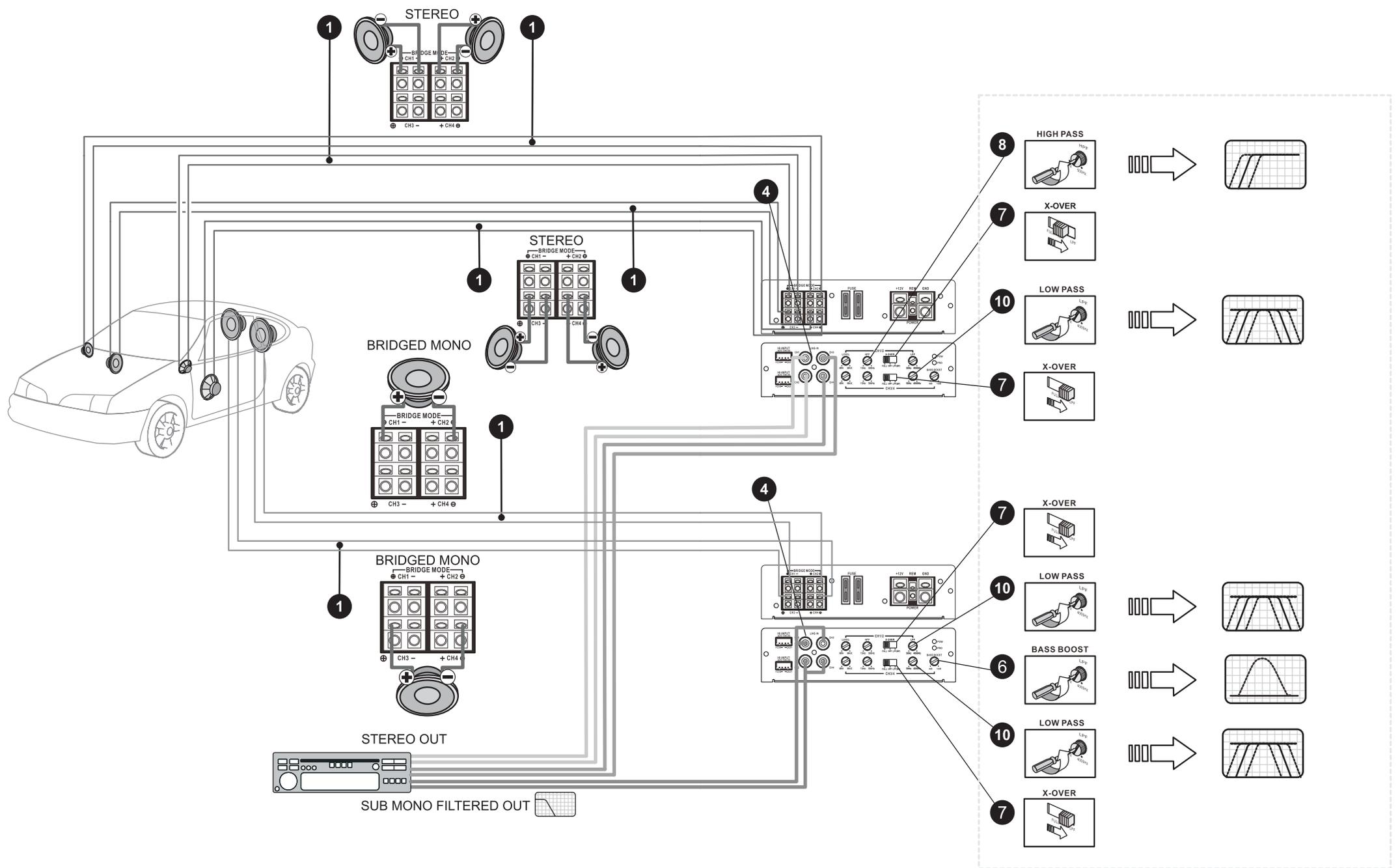
如需靈敏度設置正確，請按照以下步驟進行：

- A:** 使用平頭螺絲刀將電位器旋轉到靈敏度，直到達到範圍的最後。
- B:** 將音源的音量降至最小。
- C:** 打開音源
- D:** 將汽車收音機的音量調到其範圍的3/4。
- E:** 順時針轉動靈敏度電位器，直到聽到聲音剛失真的跡象。

功放已經準備就緒！

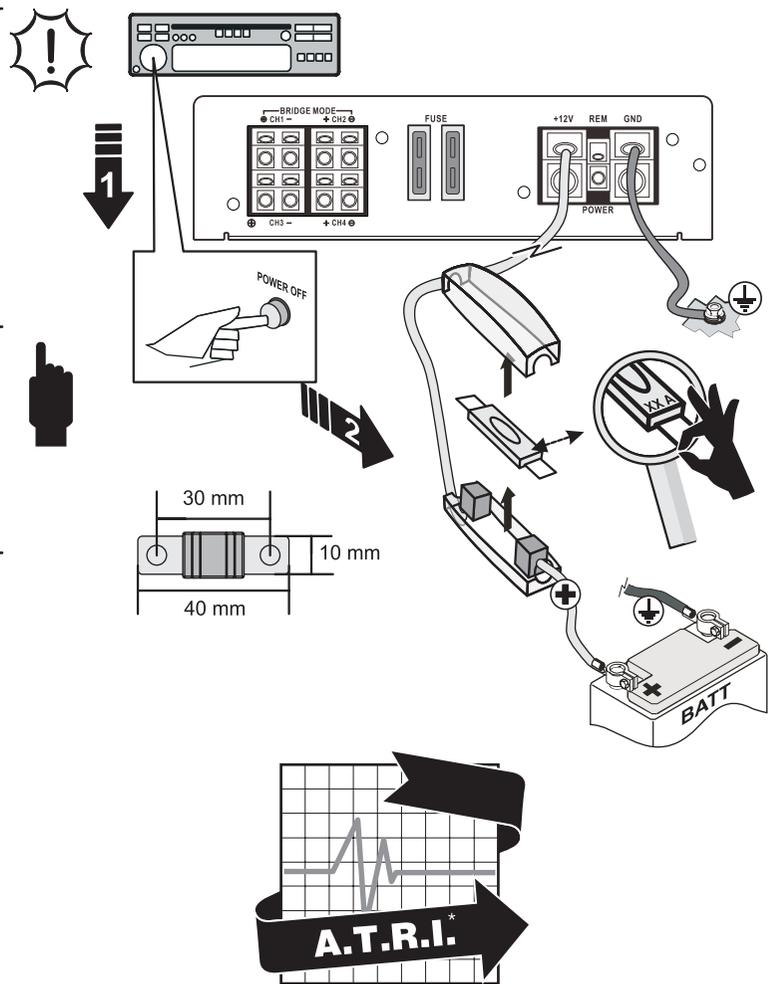






I	中文	GB	J
MANUTENZIONE	保养	MAINTENANCE	メンテナンス
Sostituzione del fusibile	保险丝更换	Fuse replacement	ヒューズの交換
<p>Procedere alla sostituzione del fusibile assicurandosi che la Sorgente sia spenta. Togliere il fusibile bruciato e sostituirlo con uno dello stesso tipo e di pari portata (stessa corrente massima).</p>	<p>如果进行保险丝更换, 确保先关闭音源, 将坏的保险丝移除并换上新的同等规格的保险丝。</p>	<p>Proceed with the fuse replacement making sure you have turned off the Source beforehand. Remove the burnt fuse and replace it with a new one of the same type and capacity (same maximum current).</p>	<p>ヒューズの交換するときは、事前に電源を切っておいてください。焼損したヒューズを取り外し、新しいヒューズ(同じ規定容量のもの)に交換してください。</p>
Assistenza tecnica	售后服务	After-sales service	アフタサービス
<p>Per qualsiasi Assistenza Tecnica rivolgersi al Punto Vendita che attiverà la procedura A.T.R.I.</p>	<p>对于所有售后服务要求, 请联系您所购买的功放零售商, 以激活 A. T. R. I. 程序。</p>	<p>For all After-Sales Service requirements, contact the Retailer you purchased the Amplifier from, to activate the A.T.R.I. procedure.</p>	<p>アフタサービスについては、お買い求めの販売店に相談し、A.T.R.I.手続を有効にしてください。</p>
A.T.R.I.	A.T.R.I.	A.T.R.I.	A.T.R.I.
<p>E' il centro specializzato che si occupa dell'assistenza tecnica e delle riparazioni in Italia, è un servizio offerto dalla G.T.trading con l'obiettivo di garantire assistenza di qualità, velocità di esecuzione e ripristino ottimale dei prodotti. Ogni prodotto viene analizzato, riparato e testato esclusivamente all'interno dell'azienda. Ogni prodotto viene aggiornato automaticamente all'ultima versione con la sostituzione delle parti obsolete, anche quando non sono direttamente interessate dalla riparazione.</p>	<p>A. T. R. I. 是意大利专门从事技术研修工作的中心。该服务由GT提供。保证高品质, 快速服务于所有GT的产品。每个产品都经过内部分析, 进行了修复和测试。每个产品将会通过更换过时的部件, 自动更新到最新版本。</p>	<p>The A.T.R.I. is a specialised centre in charge of all technical servicing and repair work in Italy. The service is offered by G.T.trading to guarantee top quality, rapid servicing for the best performance of all G.T.trading products at all times. Each product is analysed, repaired and tested exclusively in-house. Every product is automatically updated to the latest version through the replacement of all obsolete parts, including those not directly concerned by the repair.</p>	<p>A. T. R. I. はイタリアにおける、テクニカルセミナーおよび修理業務の専門センターです。製品の最高性能および充実なサービスを常に保証するため、このサービスは弊社(GTトレーディング社)に提供されます。各製品は社内でのみ分析され、テストされます。製品は古いパッドをすべて(修理に直接関係しない部分も含む)取り替え、自動的に最新のバージョンに更新されます。</p>
Identificazione prodotto	产品标识	Product identification	製品識別
<p>Per qualsiasi comunicazione con G.T. Trading o un suo Punto Vendita, citare sempre il modello e numero di serie posto nella parte inferiore dell'Amplificatore.</p>	<p>GT的所有联系或授权的零售商, 须始终提交功放下方标有的型号和序列号。</p>	<p>In all communications with G.T. Trading or authorised Retailers, always mention the model and serial number marked underneath the Amplifier.</p>	<p>弊社またはお買い求めの販売店に相談する際、アンプの下に記されたモデルとシリアル番号を必ず記入してください。</p>

繁体
保養
保險絲更換
<p>如果進行保險絲更換, 確保先關閉音源, 將壞的保險絲移除並換上新的同等規格的保險絲。</p>
售後服務
<p>對於所有售後服務要求, 請聯繫您所購買的功放零售商, 以激活 A. T. R. I. 程序。</p>



I	中文	GB	J	繁体
ANOMALIE E RIMEDI	故障和故障排除	FAULTS AND TROUBLESHOOTING	故障及び	故障和故障排除
OGNI AZIONE DI RIMEDIO DEVE ESSERE ESEGUITA ESCLUSIVAMENTE DA PERSONALE QUALIFICATO CHE DEVE AVER LETTO E COMPRESO IL MANUALE D'USO.	所有故障排除操作都由专业技术人员进行维护,因为他们已经阅读并了解用户手册中的全部内容。	ALL TROUBLESHOOTING OPERATIONS SHOULD BE CARRIED OUT BY A QUALIFIED TECHNICIAN ONLY WHO HAS READ AND UNDERSTOOD THE USER'S MANUAL IN FULL.	トラブル対応ユーザーマニュアルをよくお読みの上、トラブルシューティングの作業をしてください。また、安全のため、必ずお買い上げ店または最寄りの弊社修理相談窓口に依頼してください。専門技術と経験が必要です。	所有故障排除操作都應由專業技術人員進行維護,因為他們已經閱讀並瞭解用戶手冊中的全部內容。
Sorgente accesa, assenza di suono, Led "POW" e "PRO" spenti o lampeggianti.	音源开启, 没有声音, "POW" 和 "PRO" 指示灯熄灭或闪烁。	Source on, no sound, "POW" and "PRO" LEDs off or blinking.	ソースがオンになり、音が聞こえなくて、"POW"および"PRO" LEDが消灯または点滅している場合。	音源開啓, 沒有聲音, "POW" 和 "PRO" 指示燈熄滅或閃爍。
CAUSA:	故障:	FAULT:	原因:	故障:
1. Non c'è tensione sul morsetto "REM".	1. "REM" 端子没有电压。	1. There is no voltage on the "REM" terminal.	1. "REM" 端子に電圧はありません。	1. "REM" 端子沒有電壓。
2. Il circuito di alimentazione è inadeguato.	2. 电源供电不正常。	2. The Power supply circuit is unsuitable.	2. 電源回路は不適切です。	2. 電源供電不正常。
3. I fusibili interno e/o esterno è/sono bruciato/i.	3. 保险丝熔断功放电源端子电压低于7VDC。	3. The fuse/s are burnt	3. ヒューズが溶断しています。	3. 保險絲熔斷功放電源端子電壓低於7VDC。
4. La tensione presente ai morsetti d'alimentazione dell'amplificatore è inferiore a 7 VDC.		4. The voltage at the power supply terminals of the amplifier is below 7 VDC.	4. アンプの電源端子の電圧は7 VDC未満です。	
RIMEDIO:	补救:	REMEDY:	処置:	補救:
1. Verificare e ripristinare il collegamento di accensione a distanza.	1. 检查并重置远程开关 - 开启连接。	1. Check and reset the remote switch-on connection.	1. リモートスイッチオン接続を確認し、リセットしてください。	1. 檢查並重置遠程開關一開啓連接。
2. Verificare e ripristinare il cavo e la solidità delle connessioni.	2. 检查并重置电缆和连接的牢固性。	2. Check and reset the cable and the solidity of connections.	2. ケーブルおよび接続を確認し、リセットしてください。	2. 檢查並重置電纜和連接的牢固性。
3. Sostituire il/i fusibile/i con corrispondenti di tipo e valore uguale.	3. 用 (a) 相同类型和值的新保险丝更换旧保险丝。	3. Replace the fuse(s) with (a) new one(s) of the same type and value.	3. 新しいヒューズ (同じ規定容量のもの) と交換してください。	3. 用 (a) 相同類型和值的新保險絲更換舊保險絲。
4. Ricaricare la batteria e verificare/ripristinare il circuito di alimentazione.	4. 给电池充电并检查/复位电源电路。	4. Recharge the battery and check/reset the power supply circuit.	4. バッテリーを充電し、電源回路をチェック/リセットしてください。	4. 給電池充電並檢查復位電源電路。
Sorgente accesa, assenza di suono, Led "POW" spento Led "PRO" acceso.	音源开启, 没有声音, "POW" 指示灯熄灭, "PRO" 指示灯亮起。	Source on, no sound, "POW" LED off and "PRO" LED on.	ソースがオンになり、音が聞こえなくて、"POW" LEDが消灯し、"PRO" LEDが点灯している場合。	音源開啓, 沒有聲音, "POW" 指示燈熄滅, "PRO" 指示燈亮起。
CAUSA:	故障:	FAULT:	原因:	故障:
1. L'amplificatore ha subito un guasto e la protezione si è attivata in modo irreversibile.	1. 功放出现故障, 保护功能已被不可避免激活。	1. The amplifier has malfunctioned and the protection has been irreversibly activated.	1. アンプが誤動作し、保護制御が不可逆的にアクティブになっています。	1. 功放出現故障, 保護功能已被不可避免激活。
RIMEDIO:	补救:	REMEDY:	処置:	補救:
1. Rivolgersi al punto vendita per attivare la procedura di Assistenza Tecnica.	1. 与零售商联系以激活技术服务程序。	1. Contact your retailer to activate the Technical Service procedure.	1. テクニカルサービスの手順については、販売店にご相談ください。	1. 與零售商聯繫以激活技術服務程序。



